

Fonctionnalités de Mozaïk-Portail

ਮੋਜ਼ੈਕ-ਪੋਰਟਲ(Mozaïk-Portail) ਦੀਆਂ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾਵਾਂ

À QUOI SERVENT LES FONCTIONNALITÉS ?

ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਕਿਸ ਲਈ ਵਰਤੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ?

Les fonctionnalités ont été créées pour favoriser les échanges d'information entre les parents et le personnel des écoles. Neuf fonctions sont disponibles dans le portail : Agenda, Absences, Devoirs, Résultats, Finances, Dossier, Messages, Ressources et Inscription.

ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾਵਾਂ/ ਫੰਕਸ਼ਨਲਿਟੀਜ਼ ਮਾਪਿਆਂ ਅਤੇ ਸਕੂਲ ਸਟਾਫ ਦਰਮਿਆਨ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇ ਵਟਾਂਦਰੇ ਨੂੰ ਉਤਸ਼ਾਹਤ ਕਰਨ ਲਈ ਬਣਾਈ ਗਈ ਸੀ। ਪੋਰਟਲ ਵਿੱਚ ਨੌਂ ਫੰਕਸ਼ਨ ਉਪਲਬਧ ਹਨ: ਕੈਲੰਡਰ, ਗੈਰਹਾਜ਼ਰੀ, ਹੋਮਵਰਕ, ਨਤੀਜੇ, ਵਿੱਤ, ਫਾਈਲ, ਸੁਨੇਹੇ, ਸਰੋਤ ਅਤੇ ਰਜਿਸਟਰੀਕਰਣ।



Il est possible que votre portail ne contienne pas toutes les icônes (les fonctions) et/ou certaines sections présentées dans ce document.

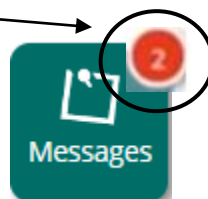
ਇਹ ਸੰਭਵ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਪੋਰਟਲ ਵਿਚ ਸਾਰੇ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ (ਫੰਕਸ਼ਨ) ਅਤੇ / ਜਾਂ ਇਸ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਵਿਚ ਪੇਸ਼ ਕੁਝ ਭਾਗ ਸ਼ਾਮਲ ਨਾ ਹੋਣ।

Indicateurs d'intérêt (notifications)

ਰੁਚੀ ਦੇ ਸੰਕੇਤਕ (ਸੂਚਨਾਵਾਂ)

Des indicateurs d'intérêt vous informent lorsqu'une nouvelle information est disponible.

ਦਿਲਚਸਪੀ ਦੇ ਸੂਚਕ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸੂਚਿਤ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜਦੋਂ ਨਵੀਂ ਜਾਣਕਾਰੀ ਉਪਲਬਧ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।



Agenda

ਏਜੰਡਾ



Cliquez sur « Agenda » pour consulter :

- Le calendrier
- Les devoirs et leçons
- Les dates des retenues
- L'horaire imprimable

ਸਲਾਹ ਲੈਣ ਲਈ "ਏਜੰਡਾ" ਤੇ ਕਲਿਕ ਕਰੋ:

- ਕੈਲੰਡਰ
- ਹੋਮਵਰਕ ਅਤੇ ਸਬਕ
- ਕਟੌਤੀਆਂ ਦੀਆਂ ਤਰੀਕਾਂ
- ਪ੍ਰਿੰਟ ਕਰਨ ਯੋਗ ਕਾਰਜਕ੍ਰਮ

CALENDRIER

ਕੈਲੰਡਰ

Qu'est-ce qu'une retenue ?

ਨਜ਼ਰਬੰਦੀ(detention) ਕੀ ਹੈ?

Une retenue est une mesure disciplinaire parmi d'autres qui s'applique lors de manquement(s) au code de vie de l'école (acte répréhensible, travaux scolaires non réalisés, absences non-motivées, retards répétitifs, oubli de matériel, etc.). Lors d'une retenue, un travail est demandé à l'élève. Les retenues peuvent avoir lieu, avant ou après l'école, sur l'heure du dîner ou lors des journées pédagogiques.

ਨਜ਼ਰਬੰਦੀ(Detention) ਵਿਦਿਆਰਥੀਆਂ ਵਿਚ ਇਕ ਅਨੁਸ਼ਾਸਨੀ ਉਪਾਅ ਹੈ ਜੋ ਸਕੂਲ ਰਹਿਤ ਮਰਿਯਾਦਾ (ਗ਼ਲਤ ਕੰਮ, ਅਧੂਰੇ ਸਕੂਲ ਵਰਕ, ਅਣ-ਗੈਰਹਾਜ਼ਰੀ, ਦੁਹਰਾਓ ਦੇਰੀ, ਸਮੱਗਰੀ ਨੂੰ ਭੁੱਲਣਾ ਆਦਿ) ਦੀ ਉਲੰਘਣਾ ਦੀ ਸਬਿਤੀ ਵਿਚ ਲਾਗੂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਨਜ਼ਰਬੰਦੀ ਦੇ ਦੌਰਾਨ, ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਤੋਂ ਇੱਕ ਨੌਕਰੀ ਪੁੱਛੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਕਟੌਤੀ ਸਕੂਲ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਜਾਂ ਬਾਅਦ ਵਿਚ, ਦੁਪਹਿਰ ਦੇ ਖਾਣੇ ਜਾਂ ਪੈਡੇਗੋਜੀਕਲ ਦਿਨਾਂ ਵਿਚ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ।

Si votre enfant a une retenue, les informations apparaîtront dans le calendrier, ainsi que le motif, la date, l'heure, la présence de l'élève et des commentaires du/de la surveillant(e).

ਜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਦੀ ਨਜ਼ਰਬੰਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਜਾਣਕਾਰੀ ਕੈਲੰਡਰ ਵਿਚ, ਕਾਰਨ, ਮਿਤੀ, ਸਮਾਂ, ਵਿਦਿਆਰਥੀਆਂ ਦੀ ਹਾਜ਼ਰੀ ਅਤੇ ਸੁਪਰਵਾਈਜ਼ਰ ਦੀਆਂ ਟਿਪਣੀਆਂ ਦੇ ਨਾਲ ਪ੍ਰਦਰਸ਼ਤ ਹੋਏਗੀ।



La retenue n'est pas la seule mesure disciplinaire appliquée, plusieurs écoles privilégient d'autres actes réparateurs.

ਸੰਜਮ ਸਿਰਫ ਅਨੁਸ਼ਾਸਨੀ ਉਪਾਅ ਲਾਗੂ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਕਈ ਸਕੂਲ ਹੋਰ ਉਪਚਾਰੀ ਕਾਰਜਾਂ ਦੇ ਹੱਕ ਵਿੱਚ ਹਨ।

HORAIRE

ਸਮਾਸੁਚੀ/ਕਾਰਜ - ਕ੍ਰਮ

Pour télécharger et imprimer l'horaire, cliquez sur « Horaire imprimable » dans le bas de la page.
ਕਾਰਜਕ੍ਰਮ ਨੂੰ ਡਾਊਨਲੋਡ ਕਰਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਿੰਟ ਕਰਨ ਲਈ, ਪੰਨੇ ਦੇ ਹੇਠਾਂ "ਪ੍ਰਿੰਟੇਬਲ ਸਮਾਸੁਚੀ/ਕਾਰਜ - ਕ੍ਰਮ" ਤੇ ਕਲਿਕ ਕਰੋ।

Document téléchargeable
[Horaire imprimable](#)

Absences

ਗੈਰਹਾਜ਼ਰੀ



Cliquez sur « Absences » pour consulter les retards et les absences de votre enfant.

ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਦੇਰੀ ਅਤੇ ਗੈਰਹਾਜ਼ਰੀ ਨੂੰ ਵੇਖਣ ਲਈ "ਗੈਰਹਾਜ਼ਰੀ" ਤੇ ਕਲਿਕ ਕਰੋ।

Historique des absences et retards

ਗੈਰਹਾਜ਼ਰੀ ਅਤੇ ਦੇਰੀ ਦਾ ਇਤਿਹਾਸ

Historique des absences

Mardi 26 janvier 2021

Absence

- Science et technologie
Période 1 09:10 - 10:25
- Mathématique
Période 2 10:45 - 12:00
- Éducation physique et à la santé
Période 4 14:55 - 16:10

Motif Rendez-vous médical exter

ਤੁਸੀਂ ਗੈਰਹਾਜ਼ਰੀ ਜਾਂ ਦੇਰੀ ਦੇ ਨਾਲ ਨਾਲ ਸਬੰਧਤ ਅਵਧੀ ਨੂੰ ਵੇਖੋਗੇ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਗੈਰਹਾਜ਼ਰੀ ਨੂੰ ਜਾਇਜ਼ ਠਹਿਰਾਇਆ ਹੈ *, ਕਾਰਨ ਵਿਖਾਈ ਦੇਵੇਗਾ।

*ਕਿਸੇ ਗੈਰਹਾਜ਼ਰੀ ਨੂੰ ਪ੍ਰੇਰਿਤ ਕਰਨਾ, ਗੈਰਹਾਜ਼ਰੀ ਦੇ ਕਾਰਨ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ ਕਰਨਾ ਹੈ।

Mardi 1^{er} décembre 2020

Retard

- Science et technologie
Période 4 14:55 - 16:10

Motif Retard non-motivé

ਜੇ ਸ਼ਬਦ "ਪ੍ਰੇਰਿਤ ਨਹੀਂ(non-motive)" ਪ੍ਰਗਟ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਇਸ ਦਾ ਕਾਰਨ ਦਰਸਾਉਣ ਲਈ ਸਕੂਲ ਸੈਕਟਰੀ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ।

Motiver une absence ou un retard

ਗੈਰਹਾਜ਼ਰੀ ਜਾਂ ਦੇਰੀ ਲਈ ਪ੍ਰੇਰਿਤ ਕਰੋ

Pour motiver l'absence ou le retard de votre enfant, choisissez le motif en cliquant sur « Choisir un motif » pour faire apparaître le menu déroulant.

ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਦੀ ਗੈਰ ਹਾਜ਼ਰੀ ਜਾਂ ਦੇਰੀ ਨੂੰ ਜਾਇਜ਼ ਠਹਿਰਾਉਣ ਲਈ, ਡ੍ਰੌਪ-ਡਾਊਨ ਮੀਨੂੰ ਲਿਆਉਣ ਲਈ "ਇੱਕ ਕਾਰਨ ਚੁਣੋ" ਤੇ ਕਲਿਕ ਕਰਕੇ ਕਾਰਨ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰੋ।

Déclarer une absence à venir

ਆਉਣ ਵਾਲੀ ਗੈਰਹਾਜ਼ਰੀ ਦਾ ਐਲਾਨ ਕਰੋ

Vous pouvez informer l'école d'une absence à venir. Si cette fonctionnalité n'est pas activée à l'école de votre enfant, vous devez les informer en suivant la procédure recommandée (téléphone, courriel, agenda, etc.).

ਤੁਸੀਂ ਆਉਣ ਵਾਲੀ ਗੈਰਹਾਜ਼ਰੀ ਸਕੂਲ ਨੂੰ ਸੂਚਿਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਜੇ ਇਹ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਦੇ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਸਰਗਰਮ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕੀਤੀ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ (ਫੋਨ, ਈਮੇਲ, ਕੈਲੰਡਰ, ਆਦਿ) ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸੂਚਿਤ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

Plus bas sur la page, dans la section « Absences prévues », cliquez sur « Aviser l'école d'une absence à venir ».

La page va s'agrandir.

ਪੰਨੇ ਦੇ ਹੇਠਾਂ, "ਯੋਜਨਾਬੱਧ ਗੈਰਹਾਜ਼ਰੀ" ਭਾਗ ਵਿੱਚ, "ਇੱਕ ਆਉਣ ਵਾਲੀ ਗੈਰਹਾਜ਼ਰੀ ਦੇ ਸਕੂਲ ਨੂੰ ਸੂਚਿਤ ਕਰੋ" ਤੇ ਕਲਿਕ ਕਰੋ। ਪੇਜ ਅੱਗੇ ਵਧੇਗਾ।

Pour aviser d'une absence :

ਗੈਰਹਾਜ਼ਰੀ ਬਾਰੇ ਸੂਚਿਤ ਕਰਨ ਲਈ:

Devoirs

ਘਰ ਦਾ ਕੰਮ



Cliquez sur « **Devoirs** » pour consulter les devoirs et les leçons de votre enfant.

Si vous ne trouvez pas l'information, validez avec l'enseignant(e) le moyen utilisé pour transmettre les devoirs et leçons (agenda, plateforme Classroom, Teams ou tout autre moyen).

ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਦੇ ਹੋਮਵਰਕ ਅਤੇ ਪਾਠਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖਣ ਲਈ "ਹੋਮਵਰਕ" ਤੇ ਕਲਿਕ ਕਰੋ।

ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ, ਅਧਿਆਪਕ ਨਾਲ ਪ੍ਰਮਾਣਿਤ ਕਰੋ ਜੇ ਹੋਮਵਰਕ ਅਤੇ ਪਾਠਾਂ ਨੂੰ ਸੰਚਾਰਿਤ ਕਰਨ ਲਈ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ (ਏਜੰਡਾ, ਕਲਾਸਰੂਮ ਪਲੇਟਫਾਰਮ, ਟੀਮਾਂ ਜਾਂ ਕੋਈ ਹੋਰ ਸਾਧਨ)।

Lorsqu'un enseignant ajoute un devoir ou une leçon, vous pouvez voir :

ਜਦੋਂ ਕੋਈ ਅਧਿਆਪਕ ਕਿਸੇ ਅਸਾਈਨਮੈਂਟ ਜਾਂ ਪਾਠ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਦੇਖ ਸਕਦੇ ਹੋ:

- le cours
ਸਬਕ

- la date pour laquelle il doit être remis
ਤਾਰੀਖ ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਇਸ ਨੂੰ ਸੌਂਪਿਆ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ

- les détails en cliquant sur « Voir tout ».
" Voir tout (ਸਭ ਕੁਝ ਵੇਖੋ) " ਤੇ ਕਲਿਕ ਕਰਕੇ ਵੇਰਵੇ ਵੇਖੋ

Résultats

ਨਤੀਜੇ



Cliquez sur **Résultats** pour visualiser l'ensemble des résultats scolaires de votre enfant :

ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਦੇ ਸਾਰੇ ਅਕਾਦਮਿਕ ਨਤੀਜੇ ਵੇਖਣ ਲਈ ਨਤੀਜਿਆਂ ਤੇ ਕਲਿਕ ਕਰੋ:

- Résultats des activités évaluées et travaux
- Résultats ministériels (4e et 6e primaire et 2e, 4e et 5e secondaire)
 - ਪੜਤਾਲੀਆਂ ਗਤੀਵਿਧੀਆਂ ਅਤੇ ਕਾਰਜਾਂ ਦੇ ਨਤੀਜੇ
 - ਮੰਤਰੀ ਦੇ ਨਤੀਜੇ (ਚੌਥੀ ਅਤੇ 6 ਵੀਂ ਪ੍ਰਾਇਮਰੀ ਅਤੇ ਦੂਜੀ, ਚੌਥੀ ਅਤੇ 5 ਵੀਂ ਸੈਕੰਡਰੀ)
 - ਬੁਲੇਟਿਨ (ਮੌਜੂਦਾ ਸਾਲ ਅਤੇ ਪਿਛਲੇ ਸਾਲ)

Résultats ministériels

ਮੰਤਰੀ ਦੇ ਨਤੀਜੇ

Les résultats des examens ministériels sont ajoutés par le Ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur (MEES). Vous pourrez donc visualiser les résultats de votre enfant en cliquant sur cette section.

ਮੰਤਰੀ ਪ੍ਰੀਖਿਆਵਾਂ ਦੇ ਸਿੱਖਿਆ ਨਤੀਜੇ ਅਤੇ ਉੱਚ ਸਿੱਖਿਆ ਮੰਤਰਾਲੇ (ਐਮਈਐਸਐਸ) ਦੁਆਰਾ ਸ਼ਾਮਲ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ। ਇਸ ਲਈ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਭਾਗ ਤੇ ਕਲਿਕ ਕਰਕੇ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਦੇ ਨਤੀਜੇ ਵੇਖ ਸਕਦੇ ਹੋ।

Résultats

Résultats ministériels

Résultats et travaux

Bulletins



ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ, ਨਤੀਜੇ ਜਨਵਰੀ, ਜੁਲਾਈ ਅਤੇ ਅਗਸਤ ਵਿੱਚ ਦੇ ਹਫ਼ਤਿਆਂ ਲਈ ਪੋਸਟ ਕੀਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।



Résultats et travaux

ਨਤੀਜੇ ਅਤੇ ਕੰਮ

Cliquez sur « Résultats et travaux » pour voir les résultats et les travaux de chacune des matières de votre enfant. ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਦੇ ਹਰੇਕ ਵਿਸ਼ੇ ਦੇ ਨਤੀਜਿਆਂ ਅਤੇ ਕਾਰਜਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖਣ ਲਈ "ਨਤੀਜੇ ਅਤੇ ਅਸਾਈਨਮੈਂਟ" 'ਤੇ ਕਲਿਕ ਕਰੋ।

Tous les cours sont affichés dans cette section. Si un enseignant ajoute un travail ou un résultat, il sera affiché sur la droite.

ਸਾਰੇ ਭਾਗ ਇਸ ਭਾਗ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਦਰਸ਼ਤ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ. ਜੇ ਕੋਈ ਅਧਿਆਪਕ ਅਸਾਈਨਮੈਂਟ ਜਾਂ ਨਤੀਜਾ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਹ ਸੱਜੇ ਪਾਸੇ ਪ੍ਰਦਰਸ਼ਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

Pour visualiser le travail ou le résultat, cliquez sur « Travaux » ou « Résultat » de la matière souhaitée.

ਕੰਮ ਜਾਂ ਨਤੀਜਾ ਵੇਖਣ ਲਈ, ਲੋੜੀਂਦੀ ਸਮੱਗਰੀ ਲਈ "ਕੰਮ" ਜਾਂ "ਨਤੀਜੇ" 'ਤੇ ਕਲਿਕ ਕਰੋ

Résultats	
Résultats ministériels	Résultats et travaux
Bulletin	
Français, langue d'enseignement	9 travaux
Mathématique : séquence Sciences naturelles	
Anglais, langue seconde - Programme de base	5 travaux
Éducation économique Option 5	

Bulletins

ਬੁਲੇਟਿਨ

Consultez les bulletins de l'année en cours et des années antérieures des écoles fréquentées d'un même Centre de services scolaire en cliquant sur « Bulletins ».

"ਰਿਪੋਰਟਾਂ/ ਬੁਲੇਟਿਨ" 'ਤੇ ਕਲਿਕ ਕਰਕੇ ਸਕੂਲ ਸੇਵਾ ਕੇਂਦਰ ਦੁਆਰਾ ਸਮੂਲੀਅਤ ਕੀਤੇ ਗਏ ਸਕੂਲਾਂ ਦੀਆਂ ਮੌਜੂਦਾ ਸਾਲਾਂ ਅਤੇ ਪਿਛਲੇ ਸਾਲਾਂ ਦੀਆਂ ਰਿਪੋਰਟਾਂ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ।

Vous pouvez télécharger et imprimer le bulletin en format PDF.

ਤੁਸੀਂ ਬੁਲੇਟਿਨ ਨੂੰ ਪੀ.ਡੀ.ਐੱਫ ਫਾਰਮੈਟ ਵਿੱਚ ਡਾਊਨਲੋਡ ਅਤੇ ਪ੍ਰਿੰਟ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।



* Si votre enfant change de Centre de services scolaire, vous n'aurez plus accès aux bulletins des années précédentes, il est suggéré de les sauvegarder.

*ਜੇ ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਸਕੂਲ ਸਰਵਿਸ ਸੈਂਟਰ ਬਦਲਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਪਿਛਲੇ ਸਾਲਾਂ ਤੋਂ ਰਿਪੋਰਟ ਕਾਰਡਾਂ ਦੀ ਪਹੁੰਚ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗੀ, ਸੁਝਾਅ ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਕਰੋ।

Des indicateurs d'intérêts (notifications) vous indiquent lorsqu'une nouvelle information est disponible.

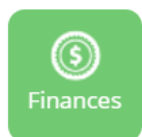
ਦਿਲਚਸਪ ਸੂਚਕ (ਨੋਟੀਫਿਕੇਸ਼ਨ) ਤੁਹਾਨੂੰ ਦੱਸਦੇ ਹਨ ਕਿ ਜਦੋਂ ਨਵੀਂ ਜਾਣਕਾਰੀ ਉਪਲਬਧ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।



Le bulletin est affiché à la fin de chaque étape, (une année scolaire comprend 3 étapes, il y a donc 3 bulletins par année scolaire). Normalement les fins d'étapes sont en novembre, février et juin.

ਬੁਲੇਟਿਨ ਹਰੇਕ ਪੜਾਅ ਦੇ ਅੰਤ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਦਰਸ਼ਿਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, (ਸਕੂਲ ਦੇ ਸਾਲ ਵਿੱਚ 3 ਪੜਾਅ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਇਸ ਲਈ ਸਕੂਲ ਦੇ ਪ੍ਰਤੀ ਸਾਲ 3 ਰਿਪੋਰਟ ਕਾਰਡ ਹੁੰਦੇ ਹਨ)। ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਪੜਾਵਾਂ ਦਾ ਅੰਤ ਨਵੰਬਰ, ਫਰਵਰੀ ਅਤੇ ਜੂਨ ਵਿੱਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

Finances ਵਿੱਤ



Cliquez sur « **finances** » pour consulter :

ਸਲਾਹ ਕਰਨ ਲਈ "ਵਿੱਤ(finance)" ਤੇ ਕਲਿਕ ਕਰੋ:

- Les états de compte de l'école
- Les états de compte du service de garde, s'il y a lieu
- Relevés fiscaux des frais de garde (relevé 24)
 - ਸਕੂਲ ਦੇ ਬਿਆਨ
 - ਚਾਈਲਡ ਕੇਅਰ ਸਰਵਿਸ ਸਟੇਟਮੈਂਟਸ, ਜੇ ਲਾਗੂ ਹੋਣ
 - ਬੱਚਿਆਂ ਦੀ ਦੇਖਭਾਲ ਦੇ ਖਰਚਿਆਂ ਲਈ ਟੈਕਸ ਸਟੇਟਮੈਂਟਸ (RL-24 ਪਰਚੀ)

États de compte ਖਾਤਾ ਬਿਆਨ

La section « États de compte » regroupe l'état de compte des effets scolaires de votre enfant et l'état de compte du service de garde (s'il y a lieu).

"ਸਟੇਟਮੈਂਟਸ ਆਫ ਅਕਾਊਂਟ" ਸੈਕਸ਼ਨ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਦੀ ਸਕੂਲ ਸਪਲਾਈ ਅਤੇ ਡੇਅ ਕੇਅਰ ਸਰਵਿਸ (ਜੇ ਲਾਗੂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ) ਦਾ ਬਿਆਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।



Bulletins

[Résultats et travaux](#)

Bulletins



2020 - 2021

[Première communication](#)

Dernière mise à jour: 30 octobre 2020
Format: pdf | Taille: 38 Ko

2019 - 2020

[BI - Bulletin du PÉI](#)

Dernière mise à jour: 12 novembre 2020
Format: pdf | Taille: 100 Ko

[Troisième étape](#)

Dernière mise à jour: 30 juin 2020
Format: pdf | Taille: 63 Ko

[Deuxième étape](#)

Dernière mise à jour: 10 février 2020
Format: pdf | Taille: 77 Ko

[Première étape](#)

Dernière mise à jour: 11 novembre 2019
Format: pdf | Taille: 75 Ko

Relevés fiscaux

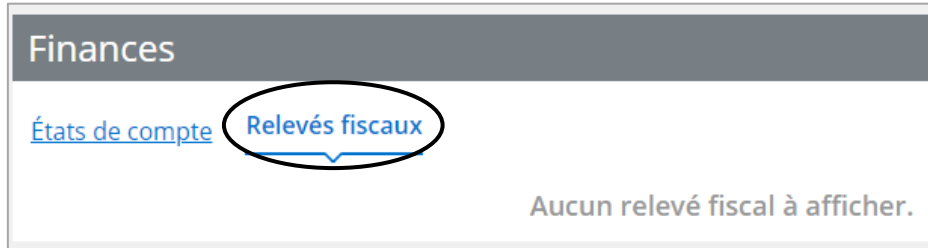
ਟੈਕਸ ਦੇ ਬਿਆਨ

Pour consulter les relevés fiscaux de l'année scolaire courante, cliquez sur « Relevés fiscaux ».
Ces relevés servent à faire la déclaration de revenus.

ਮੌਜੂਦਾ ਸਕੂਲ ਸਾਲ ਲਈ ਟੈਕਸ ਦੇ ਬਿਆਨਾਂ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰਨ ਲਈ, "ਟੈਕਸ ਸਟੇਟਮੈਂਟਸ" 'ਤੇ ਕਲਿਕ ਕਰੋ। ਇਹ ਬਿਆਨ ਆਮਦਨ ਟੈਕਸ ਰਿਟਰਨ ਦਾਇਰ ਕਰਨ ਲਈ ਵਰਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

Lorsqu'ils sont disponibles, ils sont affichés dans le bas de la section. Il est possible de les télécharger en les sélectionnant.

ਜਦੋਂ ਉਪਲਬਧ ਹੋਣ, ਉਹ ਭਾਗ ਦੇ ਹੇਠਾਂ ਪ੍ਰਦਰਸ਼ਤ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ। ਤੁਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਚੁਣ ਕੇ ਡਾਊਨਲੋਡ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।



Dossier

ਫੋਲਡਰ

Cliquez sur « Dossier » pour :
"ਫੋਲਡਰ(Folder)" 'ਤੇ ਕਲਿਕ ਕਰੋ:



- Envoyer des courriels aux enseignants
- Connaître les informations sur le transport scolaire
- Connaître les matières et les enseignants de son enfant
- Consulter le groupe et le titulaire de son enfant
- Visualiser le plan d'intervention de son enfant, s'il y a lieu
 - ਅਧਿਆਪਕਾਂ ਨੂੰ ਈਮੇਲ ਕਰੋ
 - ਸਕੂਲ ਆਵਾਜਾਈ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਾਣੋ
 - ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਦੇ ਵਿਸ਼ੇ ਅਤੇ ਅਧਿਆਪਕਾਂ ਨੂੰ ਜਾਣੋ
 - ਸਮੂਹ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਦੇ ਮਾਲਕ ਨਾਲ ਸਲਾਹ ਕਰੋ
 - ਜੇ ਲਾਗੂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਦੀ ਦਖਲ ਦੀ ਯੋਜਨਾ ਵੇਖੋ

Dossier de l'élève



Date de naissance : 2003-01-02
Code permanent :
Numéro de fiche : 2426914
Groupe : 554
Responsable du groupe : [Caren Rosenberg](#)

Vous y trouverez :

- La date de naissance
- Le code permanent
- Le numéro de fiche
- Le numéro de groupe
- Le responsable du groupe

ਜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਦੀ ਦਖਲ ਦੀ ਯੋਜਨਾ ਹੈ ਤਾਂ ਇਹ ਇਸ ਭਾਗ ਵਿਚ, ਟੈਬ ਦੇ ਹੇਠਾਂ ਮਿਲੇਗੀ "ਦਸਤਾਵੇਜ਼(Documents)"

ਤੁਸੀਂ ਦੇਖੋਗੇ:

- ਜਨਮ ਮਿਤੀ
- ਸਥਾਈ ਕੋਡ
- ਫਾਈਲ ਨੰਬਰ
- ਸਮੂਹ ਨੰਬਰ
- ਸਮੂਹ ਆਗੂ


Qu'est-ce qu'un plan d'intervention ?

ਦਖਲ ਦੀ ਯੋਜਨਾ ਕੀ ਹੈ?

Le plan d'intervention est une approche positive d'aide à l'élève. Il sert, d'une part, à identifier les capacités et besoins de l'élève. D'autre part, il vise à trouver les moyens, les méthodes et les ressources qui favorisent les apprentissages, en mobilisant les énergies et l'expertise de plusieurs intervenants. Le plan d'intervention est en quelque sorte la feuille de route indiquant les services qui seront offerts, en fonction des besoins spécifiques de l'enfant.

ਦਖਲ ਦੀ ਯੋਜਨਾ ਵਿਦਿਆਰਥੀਆਂ ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨ ਲਈ ਇਕ ਸਕਾਰਾਤਮਕ ਪਹੁੰਚ ਹੈ। ਇਹ ਇਕ ਪਾਸੇ, ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਦੀਆਂ ਯੋਗਤਾਵਾਂ ਅਤੇ ਜ਼ਰੂਰਤਾਂ ਦੀ ਪਛਾਣ ਕਰਨ ਲਈ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਦੂਜੇ ਪਾਸੇ, ਇਸ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਕਈ ਹਿੱਸੇਦਾਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅਤੇ ਮਹਾਰਤ ਨੂੰ ਜੁਟਾ ਕੇ, ਸਿੱਖਣ ਨੂੰ ਉਤਸ਼ਾਹਿਤ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਢੰਗਾਂ, ਤਰੀਕਿਆਂ ਅਤੇ ਸਰੋਤਾਂ ਨੂੰ ਲੱਭਣਾ ਹੈ। ਦਖਲਅੰਦਾਜ਼ੀ ਯੋਜਨਾ ਇਕ ਕਿਸਮ ਦਾ ਰੋਡ-ਮੈਪ ਹੈ ਜੋ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦੀ ਸੰਕੇਤ ਕਰਦੀ ਹੈ ਜੋ ਬੱਚਿਆਂ ਦੀਆਂ ਖਾਸ ਜ਼ਰੂਰਤਾਂ ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ ਪੇਸ਼ ਕੀਤੀਆਂ ਜਾਣਗੀਆਂ।

Dossier de l'élève



Date de naissance : 2003-01-02
Code permanent :
Numéro de fiche : 2426914
Groupe : 554
Responsable du groupe : [Caren Rosenberg](#)

[Matières](#) [Transport](#) [Documents](#) [Coordonnées](#)

Français, langue d'enseignement
enseignée par [Lisanne Tannahill](#)

Mathématique : séquence Sciences naturelles
enseignée par [Katja Sigouin](#)

Anglais, langue seconde - Programme de base
enseignée par [Caren Rosenberg](#)

Éducation économique Option 5
enseignée par [Victorien Lacombe](#)

Sport collectif (pr. local) - option
enseignée par [Larry Chin](#)

Arts plastiques
enseignée par [Jacynthe Murphy](#)

Éducation financière
enseignée par [Victorien Lacombe](#)

Éducation physique (pr. local)
enseignée par [Larry Chin](#)

Éducation physique et à la santé
enseignée par [Larry Chin](#)

Matières

ਸਮੱਗਰੀ

Cliquez sur « [Matières](#) » pour consulter l'ensemble des cours à l'horaire de votre enfant, ainsi que les enseignants responsables ou titulaires.

ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਦੇ ਕਾਰਜਕ੍ਰਮ ਦੇ ਸਾਰੇ ਪਾਠਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰ ਜਾਂ ਸਿਰਲੇਖ ਦੇ ਅਧਿਆਪਕਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖਣ ਲਈ, "ਪਦਾਰਥਾਂ(Materials)" ਤੇ ਕਲਿਕ ਕਰੋ

Si vous souhaitez écrire à un enseignant de votre enfant, cliquez sur son nom lorsqu'il est bleu. La fenêtre de votre courrier électronique s'ouvrira à ce moment.

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਦੇ ਅਧਿਆਪਕ ਨੂੰ ਲਿਖਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਇਹ ਨੀਲਾ ਹੋਣ 'ਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਮ' ਤੇ ਕਲਿਕ ਕਰੋ। ਤੁਹਾਡੀ ਈਮੇਲ ਵਿੰਡੋ ਇਸ ਸਮੇਂ ਖੁੱਲ੍ਹੇਗੀ।

Transport

ਆਵਾਜਾਈ

Si votre enfant a droit au transport scolaire, cliquez sur « [Transport](#) » pour consulter l'information.

- numéro d'autobus,
- heure du passage,
- endroit d'arrêt.

Dossier de l'élève



Date de naissance : 2003-01-02
Code permanent :
Numéro de fiche : 2426914
Groupe : 554
Responsable du groupe : [Caren Rosenberg](#)

[Matières](#) [Transport](#) [Documents](#)

Aucune information sur le transport scolaire.

ਜੇ ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਸਕੂਲ ਆਵਾਜਾਈ ਦਾ ਹੱਕਦਾਰ ਹੈ, ਤਾਂ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ ਸਲਾਹ ਲਈ "ਟ੍ਰਾਂਸਪੋਰਟ" ਤੇ ਕਲਿਕ ਕਰੋ:

ਬੱਸ ਨੰਬਰ,
ਲੰਘਣ ਦਾ ਸਮਾਂ,
ਰੁਕਣ ਦੀ ਜਗ੍ਹਾ

Documents

ਦਸਤਾਵੇਜ਼

Dossier de l'élève



Date de naissance : 2003-01-02
Code permanent :
Numéro de fiche : 2426914
Groupe : 554
Responsable du groupe : [Caren Rosenberg](#)

[Matières](#) [Transport](#) [Documents](#)

Aucune information sur le transport scolaire.

Cliquez sur « [Documents](#) » pour consulter et/ou télécharger en format PDF divers documents que l'école souhaite vous partager, notamment le plan d'intervention de votre enfant.

ਸਲਾਹ-ਮਸ਼ਵਰਾ ਕਰਨ ਅਤੇ/ਜਾਂ ਡਾਊਨਲੋਡ ਕਰਨ ਲਈ "ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ(Documents)" ਤੇ ਕਲਿਕ ਕਰੋ। ਪੀਡੀਐਫ ਦੇ ਵੱਖ ਵੱਖ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਸਕੂਲ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਸਾਂਝਾ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਦੀ ਦਖਲ ਦੀ ਯੋਜਨਾ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ।

Coordonnées

ਸੰਪਰਕ ਜਾਣਕਾਰੀ

Cliquez sur « Coordonnées » pour consulter ou modifier les numéros de téléphone au dossier. Vous pouvez les modifier, au besoin, en cliquant sur le bouton “modifier”.

ਫਾਈਲ ਤੇ ਟੈਲੀਫੋਨ ਨੰਬਰ ਵੇਖਣ ਜਾਂ ਸੋਧਣ ਲਈ "ਸੰਪਰਕ ਜਾਣਕਾਰੀ(Contact information)" ਤੇ ਕਲਿਕ ਕਰੋ. ਤੁਸੀਂ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਸੋਧ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਜੇ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੋਏ ਤਾਂ "ਸੋਧ(Modify)" ਬਟਨ ਤੇ ਕਲਿਕ ਕਰਕੇ।



Dossier de l'élève

 Date de naissance : 2003-01-02
Code permanent :
Numéro de fiche : 2426914
Groupe : 554
Responsable du groupe : [Caren Rosenberg](#)

[Matières](#) [Transport](#) [Documents](#) [Coordonnées](#)



Assurez-vous que l'école a toujours un numéro de téléphone valide pour vous joindre ainsi que celui d'une autre personne à joindre en cas d'urgence.

ਇਹ ਸੁਨਿਸ਼ਚਿਤ ਕਰੋ ਕਿ ਸਕੂਲ ਕੋਲ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਲਈ ਇੱਕ ਵੈਧ ਫੋਨ ਨੰਬਰ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਐਮਰਜੈਂਸੀ ਵਿੱਚ ਸੰਪਰਕ ਕਰਨ ਲਈ ਤੁਹਾਡੇ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਵਿਅਕਤੀ ਤੱਕ ਪਹੁੰਚਣ ਲਈ।

Messages

ਸੁਨੇਹੇ



Cliquez sur « Messages » pour consulter vos messages reçus. Il peut s'agir de commentaires ou d'informations de la part du personnel de l'école (enseignants, professionnels, direction, etc.) ou du Centre de services scolaire.

ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਏ ਸੰਦੇਸ਼ਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖਣ ਲਈ "ਸੁਨੇਹੇ" ਤੇ ਕਲਿਕ ਕਰੋ। ਇਹ ਸਕੂਲ ਸਟਾਫ (ਅਧਿਆਪਕ, ਪੇਸ਼ੇਵਰ, ਪ੍ਰਸ਼ਾਸਨ, ਆਦਿ) ਜਾਂ ਸਕੂਲ ਸੇਵਾ ਕੇਂਦਰ ਤੋਂ ਟਿਪਣੀਆਂ ਜਾਂ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ।

Messages

Se présente à la période de récupération.

● Comportements positifs

22 janvier 2021 11 h 29

Sébastien Gaudet-Boulay

Ne respecte pas les règles concernant le cellulaire.

▲ Comportements à surveiller

Dans le cours de sciences, Gabriela a utilisé son téléphone pour prendre des photos à la place de faire le travail demandé.

3 novembre 2020 16 h 53



Si vous voulez répondre à la personne qui vous a écrit, cliquez sur son nom afin de pouvoir lui envoyer un message directement.

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਜਵਾਬ ਦੇਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਜਿਸਨੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਲਿਖਿਆ ਸੀ, ਤਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਮ 'ਤੇ ਕਲਿਕ ਕਰੋ ਤਾਂ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਧਾ ਸੁਨੇਹਾ ਭੇਜ ਸਕੋ।

Ressources

ਸਰੋਤ



Cliquez sur « **Ressources** » pour consulter les ressources partagées par le personnel de l'école et le Centre de services scolaire.

ਸਕੂਲ ਸਟਾਫ ਅਤੇ ਸਕੂਲ ਸੇਵਾ ਕੇਂਦਰ ਦੁਆਰਾ ਸਾਂਝੇ ਕੀਤੇ ਸਰੋਤਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖਣ ਲਈ "ਸਰੋਤ(Ressources)" ਤੇ ਕਲਿਕ ਕਰੋ

Ressources

[Général](#) [Centre de services scolaire](#)

Services d'aide destinés aux enfants



ਸਰੋਤ ਤੇ ਭੇਜਣ ਲਈ ਲਿੰਕ ਤੇ ਕਲਿਕ ਕਰੋ।

Inscription

ਰਜਿਸਟ੍ਰੇਸ਼ਨ



Cliquez sur « **Inscription** » pour faire la réinscription de votre enfant pour la prochaine année scolaire, généralement entre les mois de janvier et mars.

ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਜਨਵਰੀ ਅਤੇ ਮਾਰਚ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਅਗਲੇ ਸਕੂਲ ਦੇ ਸਾਲ ਲਈ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਦਾ ਨਾਮ ਦਰਜ ਕਰਾਉਣ ਲਈ "ਦਾਖਲਾ" ਤੇ ਕਲਿਕ ਕਰੋ।

Vous pouvez également visualiser l'inscription actuelle et les choix de cours de votre enfant.

ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਦੀ ਮੌਜੂਦਾ ਦਾਖਲਾ ਅਤੇ ਕੋਰਸ ਦੀਆਂ ਚੋਣਾਂ ਵੀ ਦੇਖ ਸਕਦੇ ਹੋ।

* Toutes les informations pour faire la réinscription de votre enfant sont disponibles dans la procédure simplifiée « Inscription ».

* ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਰਜਿਸਟਰ ਕਰਨ ਲਈ ਸਾਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਸਧਾਰਣ "ਰਜਿਸਟ੍ਰੇਸ਼ਨ" ਵਿਧੀ ਵਿਚ ਉਪਲਬਧ ਹੈ।

Autres informations

ਹੋਰ ਜਾਣਕਾਰੀ

Coordonnées de l'école

ਸਕੂਲ ਸੰਪਰਕ ਵੇਰਵੇ

Cliquez sur « Nous joindre » pour obtenir les coordonnées de l'école. Cette option est disponible dans le bas de chaque page.

ਸਕੂਲ ਦੇ ਸੰਪਰਕ ਵੇਰਵਿਆਂ ਲਈ "ਸਾਡੇ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ" ਤੇ ਕਲਿਕ ਕਰੋ। ਇਹ ਵਿਕਲਪ ਹਰੇਕ ਪੰਨੇ ਦੇ ਤਲ 'ਤੇ ਉਪਲਬਧ ਹੈ।

Nous joindre

École secondaire 260

5100 Sherbrooke Est, Montreal
J5T 7Z5

Téléphone : 593 555-4600

Télécopieur : 842 555-9952

FergusonFidel@CS2.qc.casg

Direction : Stefan Farago

[Anouchka-Evangéline Aly](#)

Direction adjointe

École secondaire 260

[Nous joindre](#)



ਇਹ ਸਧਾਰਣ ਵਿਧੀ, ਕਈ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕੀਤੀ ਗਈ, ਕਿਊਬੈਕ ਵਿੱਚ 8 ਸਕੂਲ ਸੇਵਾ ਕੇਂਦਰਾਂ (CSS) ਤੋਂ ਪਰਵਾਸੀ ਪਿਛੇਕੜ ਵਾਲੇ ਪਰਿਵਾਰਾਂ ਦੇ ਏਕੀਕਰਨ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਏਜੰਟਾਂ ਦੇ ਸਹਿਯੋਗ ਲਈ ਸੰਭਵ ਕੀਤੀ ਗਈ:

- Rim Bouallègue - *CSS de Montréal*
- Hector Contreras - *CSS des Découvreurs*
- Cynthia D'Itri - *CSS Marie-Victorin*
- Pierre Godin - *CSS des Affluents*
- Carolina Martinez-Osorio - *CSS des Trois-Lacs*
- Marie-Hélène Mathieu - *CSS Marie-Victorin*
- Louka Parent-Grenier - *CSS des Premières-Seigneuries*
- Patrick Rajotte - *CSS des Grandes-Seigneuries*
- Evelyne Robitaille - *CSS des Patriotes*
- Gwenaëlle Savary - *CSS de Saint-Hyacinthe*

ਇਸਦਾ ਸਮਰਥਨ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿਊਬੈਕ ਸਿੱਖਿਆ ਮੰਤਰਾਲੇ (MEQ) ਦੇ ਭਾਸ਼ਾਈ ਏਕੀਕਰਣ ਅਤੇ ਅੰਤਰ-ਸਭਿਆਚਾਰਕ ਸਿੱਖਿਆ ਵਿਭਾਗ (ਡੀਈਐਲਈਆਈ) ਦਾ ਬਹੁਤ ਧੰਨਵਾਦ।



ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਇਮੀਗ੍ਰਾਂਟ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਹਵਾਲਾ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਸੇਵਾ (SIARI) ਦਾ ਵੀ ਧੰਨਵਾਦ [Service d'interprète d'Aide et de Référence aux Immigrants \(SIARI\)](#)
